



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

“1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA”

Programa

Didáctica del Portugués como LCE y sujetos del nivel superior (DPLCEySNS)

Departamento: *Portugués*

Carrera/s: Profesorado de Portugués

Trayecto o campo: Trayecto de Formación Específica

Carga horaria: 3 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: *cuatrimestral*

Turno: Tarde

Profesor/a: Georgina Martin

Año lectivo: 2023

Correlatividades: Cursada Aprobada de Didáctica del Portugués como Lengua - Cultura Extranjera - Observación

1- Fundamentación

Este proyecto se enfoca en la formación de docentes reflexivos en la enseñanza del Portugués como lengua extranjera en el nivel superior. Se busca preparar a los futuros profesores para atender las necesidades y complejidades de los alumnos adultos, teniendo en cuenta su motivación, limitaciones de tiempo y objetivos específicos. Además, se enfatiza la importancia de comprender el contexto educativo y adaptar las estrategias de enseñanza a diferentes instituciones y niveles. El futuro docente también debe ser consciente de su papel como mediador cultural y tener conocimientos de la cultura meta. Se brindarán herramientas para el diseño de secuencias didácticas, la selección de materiales y la corrección y evaluación, incluyendo certificaciones internacionales. El objetivo final es formar profesores que sean reflexivos, críticos y capaces de construir su propio perfil profesional, promoviendo un aprendizaje independiente y ciudadanía democrática.

2. Objetivos Generales

Que el futuro profesor:

- Adquiera las herramientas y recursos necesarios para la elaboración de diferentes secuencias didácticas organizadas según diferentes formatos y construya criterios para la selección y análisis crítico de materiales didácticos específicos para el Nivel Superior y de los recursos tecnológicos disponibles.
- Reflexione sobre los parámetros de corrección y diferentes experiencias de co-corrección

de acuerdo con las actividades programadas y en función de los alumnos del Nivel Superior.

- Consolide la elaboración de secuencias evaluativas y la aplicación de mecanismos de auto y de hetero-evaluación acordes al Nivel Superior.
- Profundice la comprensión de la complejidad del proceso de aprendizaje y la capacidad para reflexionar sobre él a fin de analizar su mediación didáctica y la de otros para construir el propio perfil profesional.

1. Objetivos Específicos

Que el futuro docente de PLCE para Nivel Superior:

- Analice y comprenda los fundamentos teóricos y los enfoques metodológicos para la enseñanza de una LCE en nivel Superior.
- Desarrolle habilidades para diseñar y adaptar materiales didácticos y actividades pedagógicas teniendo en cuenta las necesidades, características de los estudiantes y el contexto post pandemia.
- Planifique secuencias didácticas coherentes y efectivas, en relación con objetivos planteados que incluya variedad de actividades conducentes al aprendizaje de una LCE.
- Fundamente sus propuestas didácticas con base en los lineamientos teóricos.
- Reflexione críticamente sobre la práctica docente y la capacidad de autoevaluación para mejorar la calidad de la enseñanza.
- Desarrolle la aptitud de diseñar planes de enseñanza eficaces y contextualizados.
- Desenvuelva estrategias de evaluación para determinar el progreso de sus alumnos.
- Promueva la sensibilidad intercultural y la capacidad de comprender y valorar las diferencias culturales partiendo desde la propia y dando lugar a las del “otro”.
- Desenvuelva habilidades para evaluar el progreso de los estudiantes en el aprendizaje, utilizando diferentes instrumentos de evaluación y retroalimentación.
- Se familiarice con los formatos de diferentes certificaciones internacionales (CELPE-BRAS, CAPLE) a fin de diseñar instancias evaluativas que preparen a los alumnos para enfrentar instancias similares.
- Fomente el desarrollo profesional continuo, la búsqueda y aplicación de nuevas estrategias y recursos para la enseñanza del PLCE.
- Incorpore, practique y aplique diferentes estrategias de estudio para luego proporcionar herramientas versátiles a sus alumnos y promueva el intercambio de las mismas entre ellos.

4. Contenidos mínimos.

1. Las diversas formas de aprender en jóvenes y adultos.
2. La elaboración de secuencias didácticas para el Nivel Superior. Plan de clase. Unidad didáctica. Proyecto áulico. Planificación anual. El programa. La relación entre la teoría y la práctica en la elaboración de secuencias didácticas para la clase de Portugués como LCE en el Nivel Superior. Criterios de secuenciación, revisión y modificación.
3. Selección y análisis de materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Superior. Presupuestos teóricos y metodológicos. Análisis de materiales para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Superior en diferentes soportes. Selección de recursos para la clase de Portugués como LCE: audio, video, informáticos. Diseño de materiales didácticos: criterios para su elaboración. Las

TIC como medio didáctico. Su aplicación educativa.

4. La corrección. Diferentes concepciones. Criterios de corrección según los objetivos de la actividad y las características de los aprendientes. Experiencias de auto y hetero-corrección.
5. La evaluación. Diferentes tipos de evaluación. Experiencias de auto y heteroevaluación. Elaboración de secuencias didácticas evaluativas. Los sistemas de acreditación de lenguas extranjeras.

5. Propuesta de Contenidos

Unidad I “Aprendizaje en jóvenes y adultos”:

Formas de adquisición/aprendizaje- enseñanza de PLCE en nivel Superior- formas de aprendizaje en jóvenes y adultos. Diferentes ámbitos de enseñanza: universitario, terciario, postgradual y no formal -

Unidad II “Secuencias didácticas”:

Planificación y diseño de secuencias didácticas, planes y proyectos- Análisis de marcos teóricos para su elaboración -Identificación de los objetivos de aprendizaje y competencias a desarrollar en el Nivel Superior- Diseño de una secuencia didáctica- Identificación de las actividades y recursos necesarios para implementar la secuencia didáctica- Elaboración del proyecto áulico y la planificación anual- Identificación de los temas y contenidos a desarrollar a lo largo del período académico- Criterios de secuenciación, revisión y modificación de las secuencias didácticas- Evaluación y seguimiento del plan de clase y la unidad didáctica

Unidad III “Materiales didácticos y Recursos tecnológicos”:

Selección y análisis de materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza del PLCE en nivel Superior.- Presupuestos teóricos y metodológicos en la selección de materiales didácticos.- Análisis de materiales en circulación para la enseñanza del PLCE en el Nivel Superior en diferentes soportes (libros, sitios web, aplicaciones, videos, entre otros)-Selección de recursos: audio, video, informáticos, entre otros- Las TIC como medio didáctico (pantalla digital, trabajos en red, Blog escolar, plataformas educativas, etc.) y su aplicación educativa en la enseñanza del PLCE- Diseño de materiales didácticos: criterios para su elaboración. Incorporación y creación de materiales didácticos digitales.

Unidad IV “La corrección”:

Criterios de corrección según los objetivos de la actividad y las características de los alumnos-La corrección como proceso de enseñanza y aprendizaje: el lugar del error en el aprendizaje; cómo y cuándo corregir- Tipos de error; la interlengua- la auto-corrección: reflexión y análisis crítico de los propios textos escritos- hetero-corrección: estrategias y herramientas para la corrección de textos escritos de otros alumnos-La retroalimentación en la corrección: importancia y formas de proporcionar feedback efectivo.

Unidad V “ La evaluación”:

Concepto de evaluación y su importancia en el aprendizaje de lenguas extranjeras-Tipos de evaluación: formativa, sumativa, diagnóstica y criterial- Instrumentos de evaluación: pruebas escritas, orales, trabajos prácticos, entre otros- auto y hetero-evaluación y su importancia en el proceso de aprendizaje-Criterios para la elaboración de secuencias didácticas evaluativas- Diseño de pruebas y trabajos prácticos para la evaluación de habilidades comunicativas: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y escrita- Estrategias y herramientas para la retroalimentación en la evaluación- Concepto y tipos de sistemas de acreditación de lenguas extranjeras- Preparación y estrategias para la acreditación de lenguas extranjeras (CELPE-BRAS,

CAPLE)

6. Modo de abordaje de los contenidos y actividades propuestas-

En esta Unidad Curricular se buscará que el estudiante, futuro profesor de PLCE, logre obtener independencia, reflexione y desarrolle un pensamiento crítico tanto en su desempeño como docente como en su entorno profesional. Para lograr esto, se llevarán a cabo diversas actividades expositivas, así como de análisis de casos, para desarrollar habilidades de análisis y reflexión. Espacios para el planteamiento de dudas y el intercambio de ideas, es decir, el docente actuará como un guía, proveyendo las herramientas necesarias para el desarrollo de las habilidades del alumno.

En el transcurso de esta unidad curricular, el futuro profesor tendrá un papel activo teniendo la oportunidad de aplicar los conceptos y habilidades adquiridos a través de la práctica y los ejercicios. Para lo cual será necesario que se consoliden los conocimientos abordados y adquirir otros nuevos para complementar la formación del estudiante. Estos conocimientos serán complementados con aquellos que se encontrarán en situaciones reales durante las prácticas de enseñanza y residencia pedagógica.

La interacción entre la teoría y la práctica que se promueve en esta etapa permitirá tanto el análisis como la reflexión individual y colectiva del proceso de enseñanza y aprendizaje de PLCE, de la práctica docente y de los fundamentos teóricos que las sustentan. Para lograrlo, se fomentará la elaboración de planes, proyectos, materiales, recursos, grabaciones y registros narrativos de observaciones de clases de PLCE, así como la lectura reflexiva de documentos curriculares, en particular, el de Lenguas Adicionales, que constituirán la base teórica de la práctica docente como profesor de PLCE en el Nivel Superior.

Algunas actividades específicas que se pueden incluir en la propuesta didáctica serán:

- Lectura y análisis de los documentos curriculares tanto para Lenguas Adicionales como los referidos a otras áreas curriculares del NS.
- Utilización de los documentos curriculares en la elaboración de planes y proyectos escolares así como para la adecuación y/o producción de materiales y recursos.
- Elaboración de secuencias didácticas para una unidad temática específica en PLE en el nivel Superior, que incluya objetivos, contenidos, estrategias de enseñanza y evaluación.
- Análisis de clases y actividades reales de PLE pre y post pandemia
- Presentación y análisis de diferentes materiales y recursos tecnológicos, y evaluación de su efectividad.
- Exposición de aportes teóricos en conjunto con la UC didáctica PLCE y sujetos del Nivel inicial y primario (DPLCEySNIyP)
- Elaboración de trabajos prácticos interdisciplinarios con la UC DPLCEySNIyP
- Trabajo autónomo bajo la orientación de esta UC y DPLCEySNIyP
- Realización de autoevaluaciones y heteroevaluaciones por parte de los estudiantes para evaluar su progreso en el aprendizaje de portugués como lengua extranjera.
- Preparación de actividades basadas en certificaciones internacionales (CELPE-BRAS, CAPLE) como práctica en las habilidades requeridas para el examen.
- Práctica de corrección. Elaboración de criterios de evaluación.

7. Bibliografía obligatoria para el alumno

Documentos curriculares nacionales y jurisdiccionales transversales en todas las

unidades.

- Consejo de Europa. (2001). Marco común europeo de referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación. Anexo. Consejo de Europa.
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf (última consulta: 01/04/2023)
- Alves, J. M. (Dir.) (2001). Quadro comum europeu de referência para as línguas. Aprendizagem, ensino e Avaliação. Porto: Edições ASA.
- Martins, S. S. es un autor que ha publicado un artículo titulado "Andragogia: Orígenes, características e perspectivas"
- Costa, A. M., Oliveira, A. M., Rego, B., Fidalgo, S., Delplancq, V., Amante, F. S. e Relvas, S. (2019). "Ensinar as línguas estrangeiras no ensino superior na era digital: uma experiência de inovação pedagógica". *Millenium*, 2 (ed. Espec. no4), 75-80.
- Baquero, R. (2006). *Sujetos y aprendizaje*. Buenos Aires: Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Nación.
- RICHARDS & LOCKHART. *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Cambridge University Press, 1998. KLETT, Estela. *Didáctica de las Lenguas Extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires: Araucaria Editora, 2005.
- Vez, J. M. (2006). *Formación en didáctica de las lenguas extranjeras-1a ed reimp.*-Rosario: Homo Sapiens Ediciones
- Candau, V.M. *Hacia una nueva didáctica*. R. Z. Vozes, 1990. Cap. 1 y 3 (traducción C. Faranda)
- MENDES, Edleise. *O português como língua de mediação cultural: por uma formação intercultural de professores e alunos de PLE em Diálogos Interculturais: Ensino e Formação em Português Língua Estrangeira*. Campinas, SP: Pontes Editores. 2011.
- SERRANI, Silvana. *O professor de língua como mediador cultural em Discurso e Cultura na aula de língua a – currículo, leitura e escrita*. Campinas: Pontes, 2005.
- Lafourcade, P. *Planeamiento, conducción y evaluación en la enseñanza superior*. Bs. As. Kapeluz, 1971
- Ferro, J. Bergmann, J. C. F. (2008). "Material didático e o ensino-aprendizagem de línguas" y "Língua materna: avaliação de materiais didáticos". En: *Produção e Avaliação de Materiais Didáticos em Língua Materna e Estrangeira*. Curitiba: Ibipex.
- Nothstein, S., Rodríguez, M. A. e E. Valente 2010. "Qué significa enseñar una lengua extranjera para la integración regional? Representaciones del portugués en el material didáctico de la escuela media argentina". En Celada, M.T., Fanjul, A. P. y Nothstein, S. (coord.), *Lenguas en un espacio de integración: acontecimientos, acciones, representaciones*. Buenos Aires, Biblos, pp. 145- 163.
- Franzoni, P. H. 2015. "TIC, LE y el diseño de materiales de enseñanza: una mirada desde la propuesta Entrama". En "III Jornadas Internacionales sobre Formación e Investigación en Lenguas y Traducción: Resignificando espacios en la Enseñanza de Lenguas y la Traducción". Buenos Aires: IESLV "Juan Ramón Fernández". Pp. 150-156
- Anijovich, R. (2013). "La retroalimentación en la evaluación". En: Anijovich, R. (Comp.) *La evaluación significativa*. Buenos Aires: Paidós.
- Feldman, D. (2010). "La evaluación". En: *Didáctica general. Aportes para el desarrollo curricular*. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación.
- Perrenoud, Ph. (2008). "La evaluación entre dos lógicas". En: *La evaluación de los alumnos: de la producción de la excelencia a la regulación de los aprendizajes. Entre dos lógicas*. Buenos Aires: Colihue

Bibliografía de consulta

- Jackson, P. W. (2003). Incertidumbres de la enseñanza. Morata: Madrid.
- CHARAUDEAU, Patrick. “Linguagem, Cultura e Formação. Algumas Questões em jogo na Formação do Professor e do Aprendiz”, em Trabalhos em Linguística Aplicada 3. Campinas: Unicamp/ Funcamp, 1984.
- Camilloni, A. W., Davini, M. C., Edelstein, G., Litwin, E., Souto, M., & Barco, S. (1996). Corrientes didácticas contemporáneas. Buenos Aires: Paidós.
- Chevallard, Y. (1998). La transposición didáctica. Del saber sabio al saber enseñado. 3ª ed. Buenos Aires: Aique Grupo Editor.
- Feldman, D. (1999). Ayudar a enseñar: relaciones entre didáctica y enseñanza. Buenos Aires: Aique Grupo Editor. Cap. 2 “La didáctica: ¿ciencia aplicada o disciplina práctica?”, pp. 33-45.
- Domínguez, C. (2009). Secuencias didácticas para aprender y enseñar lenguas extranjeras. Editorial Octaedro
- Canga Alonso, A. (2021). Los retos de la enseñanza de lenguas extranjeras en la era post-pandemia. Educación XX1, 24(1), 257-278.
- Nunan, D. (2020). The impact of COVID-19 on language teaching and learning. Language Teaching Research, 24(3), 271-274.
- Confortin, V. M. (2017). O aprendizado de língua estrangeira por adultos: reflexões necessárias. Revista Acadêmica Observatório de Inovação do Turismo, 12(1), 59-74.
- Tomlinson, B., & Masuhara, H. (2017). Developing materials for language teaching. Routledge.

8. Sistema de cursado y promoción

Esta unidad curricular adopta el régimen de promoción sin examen final para los alumnos que aprueben con siete (7) puntos los parciales y cumplan con las actividades pautadas y con la aprobación de un trabajo integrador interdisciplinar junto con la UC DPLCEySNlyP, sin la instancia de examen final.

Los alumnos que aprueben con un puntaje menor a siete (7) deberán presentarse a examen final oral y escrito.

El alumno que se inscribiere en esta UC deberá haber aprobado las correlatividades establecidas en el plan de estudios en vigencia: Cursada aprobada de Didáctica del Portugués como Lengua - Cultura Extranjera- Observación

El porcentaje de asistencia se rige según lo pautado en las disposiciones institucionales.

Alumno libre

Esta Unidad curricular admite la modalidad de “alumno libre” según las disposiciones institucionales vigentes.

10. Criterios de evaluación

Para la evaluación de los alumnos se considerarán los objetivos planteados para este espacio curricular. Se tendrá en cuenta la participación en clase, el trabajo autónomo (lecturas propuestas, realización de trabajos para presentar en clase), la evolución realizada a lo largo del curso, la apropiación de los conceptos teóricos. Se realizarán diferentes trabajos prácticos y antes del término de la cursada deberán presentar un trabajo integrador interdisciplinario con la UC DPLCEySNlyP, el cual deberá ser aprobado con siete puntos o más.